

Myla et l'Arbre-bateau

pour récitant, chœur d'enfants, clarinette, violoncelle et piano

Myla and the Boat-Tree

for narrator, children's choir, clarinet, cello and piano

Traduction anglaise :
Marci METH

Texte et musique :
Isabelle ABOULKER

C'est l'histoire d'une petite fille qui s'appelait Myla. Avec son grand-père qu'elle aimait é-nor-mé-ment, elle faisait de longues promenades dans la forêt. Puis quand ils étaient fatigués de marcher, ils se reposaient au pied d'un chêne dans une jolie clairière traversée par un ruisseau.

Myla connaissait grâce à son grand-père le nom de tous les arbres, et elle avait inventé une chanson qu'ils chantaient tous les deux en revenant de leurs promenades.

This is a story of a little girl named Myla. Myla took long walks in the forest with her grandfather, whom she loved e-nor-mous-ly. When they were tired of walking, they rested at the foot of an oak tree in a pretty clearing traversed by a stream.

Thanks to her grandfather, Myla knew the names of all of the trees, and she invented a song that they sang together on the way back from their walks.

1.

Le nom des arbres

The names of the trees

Moderato ♩ = ca 80

The musical score is written for four parts: CHANT, CLARINETTE en Si^b, VIOLONCELLE, and PIANO. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is common time (C). The tempo is Moderato, with a quarter note equal to approximately 80 beats per minute. The score begins with a four-measure rest for the singer. The clarinet and cello play a melodic line, while the piano provides harmonic support with chords and a bass line. The singer enters at measure 4 with the lyrics: "M" comm' Mar - ron - nier, comm' Mar - ron - nier, comm' Mar - ron - nier, "S" like Sy - ca - more, like Sy - ca - more, like Sy - ca - more.